

MORETTI DESIGN

MANUALE DEDICATO - DEDICATED MANUAL
MANUAL DEDICADO - MANUEL DÉDIÉE
DIENSTLEISTUNG-HANDBUCH - MANUAL DEDICADO
DEDIKERET MANUEL - GEWIJDDE HANDLEIDING
UŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA - MANUAL DEDICAT

SAT GLASS RELAX CLEAN



ARIA

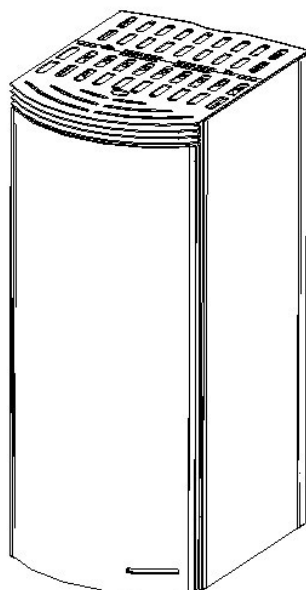
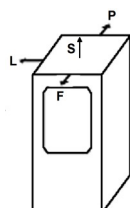


SAT GLASS RELAX CLEAN 6,5 - 8

TECHNOLOGY

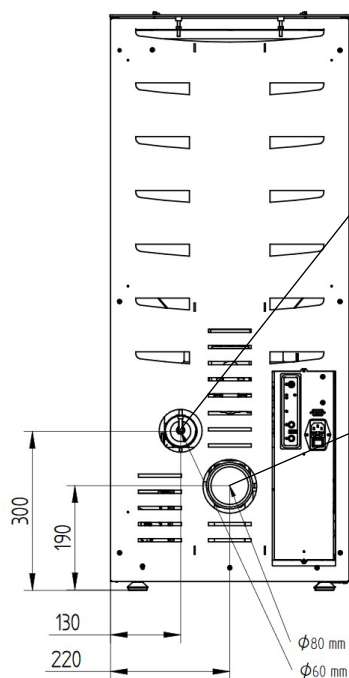
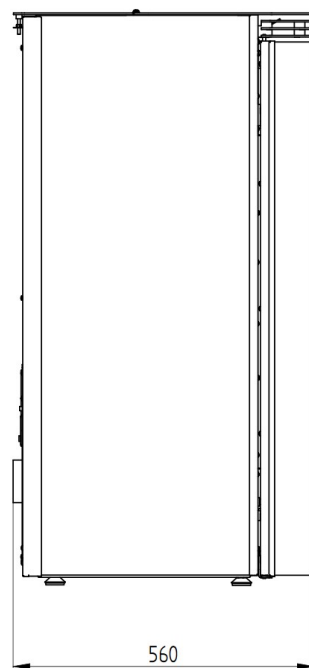
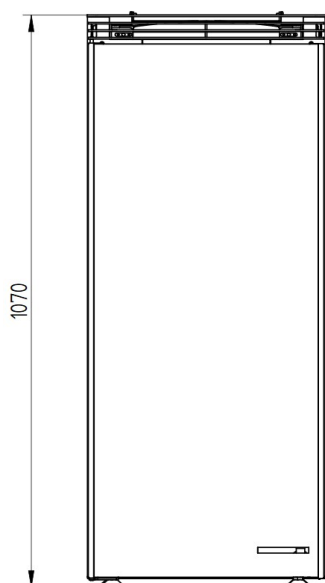


OPTIONAL



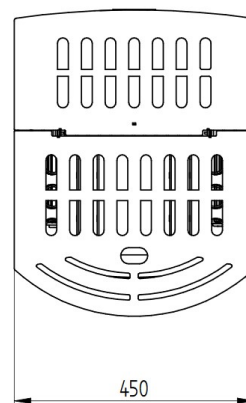
IT	EN	ES	FR	DE	U.M.	6,5	8
Potenza termica introdotta	Thermal power introduced	Potencia térmica introducida	Puissance thermique introduite	Thermische zugeführte Leistung	kW	7	8,7
Potenza termica nominale	Nominal thermal power	Potencia térmica nominal	Puissance thermique nominale	Nennwärmeleistung	kW	6,5	8
Rendimento totale	Total efficiency	Rendimiento total	Rendement total	Gesamtwirkungsgrad	%	93,05	91,89
Consumo (Max - Min)	Consumption (Max - Min)	Consumo (Max - Min)	Consommation (Max - Min)	Verbrauch (Max - Min)	kg/h	1,5 - 0,5	1,9 - 0,5
Serbatoio pellet	Pellet tank	Tolva de pellets	Réservoir pellets	Fassungsvermögen	kg	18,5	18,5
Uscita fumi	Exhaust outlet	Salida de humos	Sortie fumées	Rauchauslass	mm	80	80
Aspirazione	Air intake	Aspiración	Entrée comburant	Absaugvorrichtung	mm	60	60
Assorbimento elettrico	Electrical consumption	Consumo de energía	Absorption électrique	Elektrischer verbrauch	W	350 - 100	
Peso	Weight	Peso	Poids	Gewicht	kg	155	157
Temperatura gas di scarico	Exhaust fume temperature	Temperatura de humos	Température fumée	Abgas-temperatur	°C	121,1	141,7
Tiraggio minimo	Minimum draw	Tiro minimo	Tirage minimum	Mindestzug	Pa	10	10
CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	mg/m³	84,8	87,1
PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	mg/m³	22,8	26
Distanza da materiali infiammabili	Distance from flammable materials	Lejos de material combustible	Distance de matériaux inflammables	Abstand zu brennbaren Materialien	mm	250 - 900 - 250 - 900 (L - F - P - S)	

PT	DA	NL	SK	RO	U.M.	6,5	8
Potência térmica introduzida	Termisk kraft introduceret	Thermisch vermogen geïntroduceerd	Zavedená tepelná energia	Puterea termică introdusă	kW	7	8,7
Potência térmica nominal	Nominel termisk effekt	Nominaal thermisch vermogen	Menovitý tepelný výkon	Putere termica nominala	kW	6,5	8
Eficiência total	Total effektivitet	Totale rendement	Celková účinnost	Randament total	%	93,05	91,89
Consumo (Max - Min)	Forbrug (Max - Min)	Verbruik (Max - Min)	Spotřeba (Max - Min)	Consumul (Max - Min)	kg/h	1,5 - 0,5	1,9 - 0,5
Reservatório de pellets	Pellet tanken	Pellettank	Zásobník peliet	Rezervor peleți	kg	18,5	18,5
Saída da Fumaça	Røgudtag	Rookafvoer	Odvod spalin	Lesire de fum	mm	80	80
Aspiração	Luftindtag	Luchtinlaat	Prívod vzduchu	Intrare aer	mm	60	60
Absorção eléctrica	Elektrisk forbrug	Elektrische opname	Spotřeba energie	Putere consumată	W	350 - 100	
Peso	Vægt	Gewicht	Hmotnosť	Greutate	kg	155	157
Temperatura gases de combustão	Udstødningsgasstemperatur	Uitlaatgassen temperatuur	Teplota výfukových plynů	Temperatura gazelor de ardere	°C	121,1	141,7
Calado mínimo	Minimumstryk	Minimale diepgang	Minimálna ťaž	Tirajul minim	Pa	10	10
CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	mg/m³	84,8	87,1
PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	mg/m³	22,8	26
Afastado de matérias combustíveis	Afstand fra brandfarlige materialer	Afstand van brandbaar materiaal	Vzdialenosť od horľavých materiálov	Distanța de la materiale inflamabile	mm	250 - 900 - 250 - 900 (L - F - P - S)	



ASPIRAZIONE
AIR INTAKE
ASPIRACÓN
ENTREE COMBURANT
ABSAUGEVORRICHTUNG
ASPIRAÇÃO
LUFTINDTAG
LUCHTINLAAT
PRÍVOD VZDUCHU
INTRARE AER

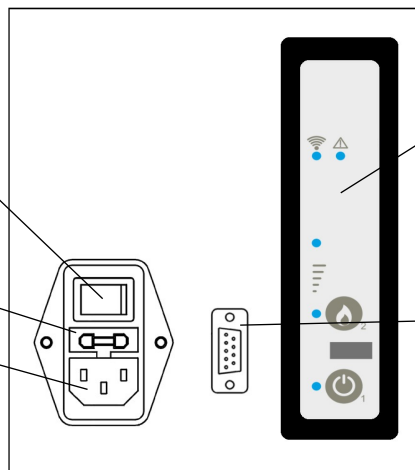
USCITA FUMI
EXHAUST OUTLET
SALIDA DE HUMO
SORTIE FUMÉES
RAUCHAUSGANG
SAÍDA DA FUMAÇA
RØGUDTAG
ROOKAFVOER
ODVOD SPALÍN
IESIRE DE FUM



FUSIBILE
FUSE
FUSIBLE
FUSIBLES
SICHERUNG
FUSIVEL
SIKRING
ZEKERING
POISTKA
SIGURANTA

INTERRUTTORE
SWITCH
INTERRUPTOR
INTERRUPTEUR
SCHALTER
INTERRUPTOR
KONTAKT
SCHAKELAAR
PREPINAC
COMUTATOR

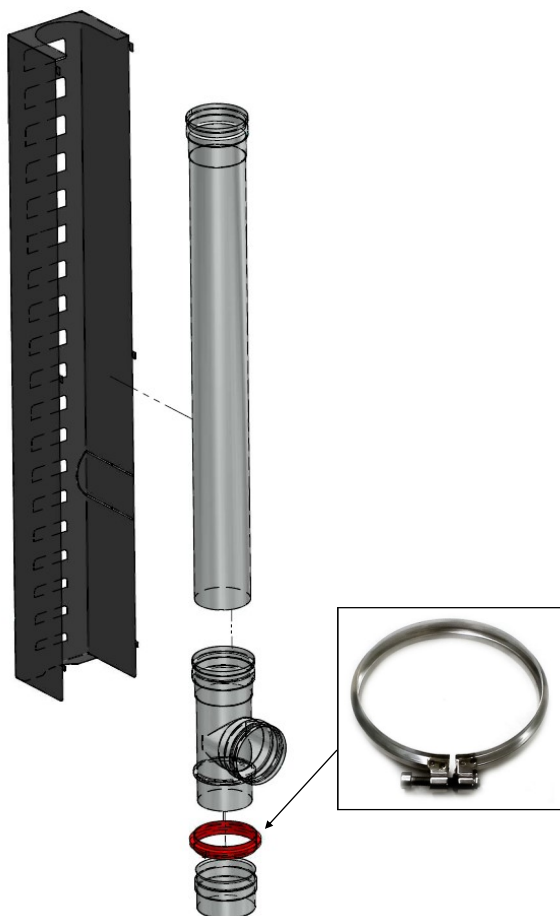
CONNETTORE
CONNECTOR
CONNECTOR
CONNECTEUR
SCHALTSTECKDOSE
CONNECTOR
STIK
CONNECTOR
KONEKTOR
CONECTOR



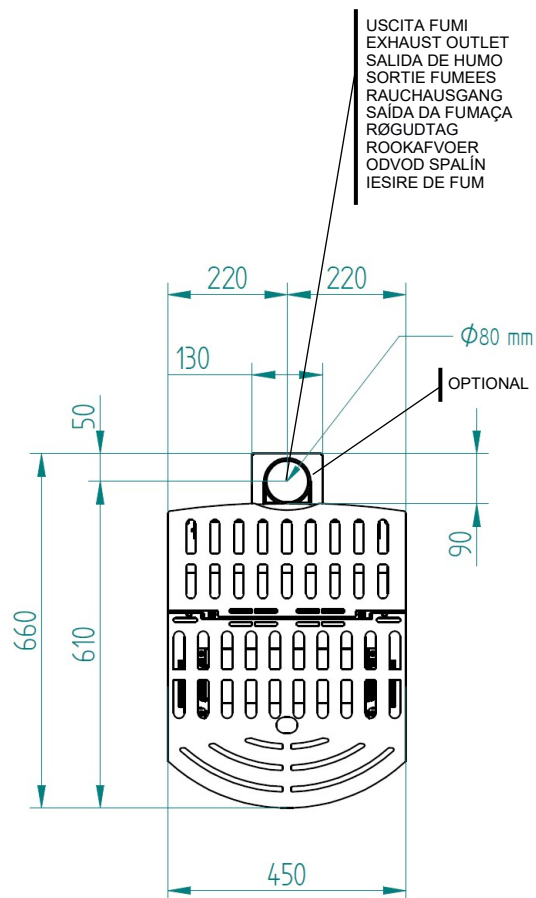
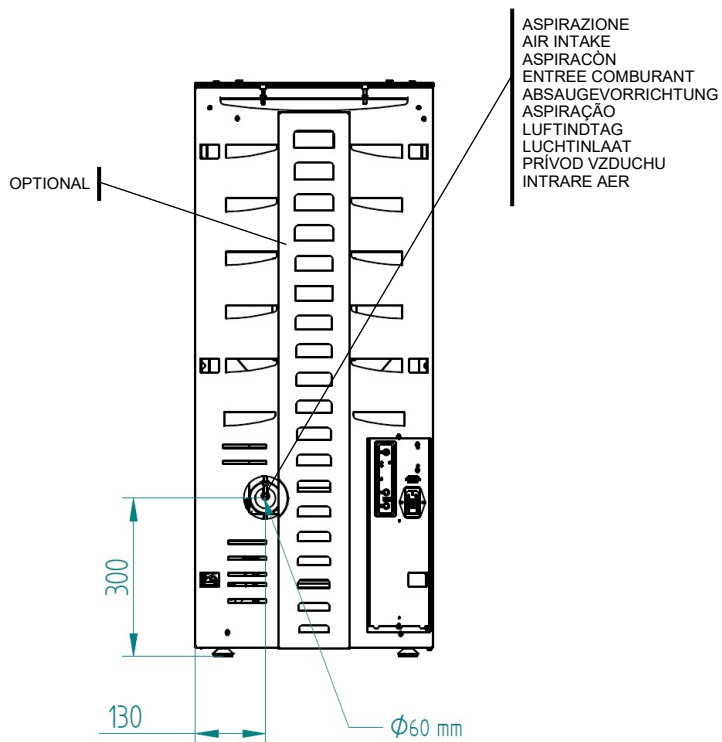
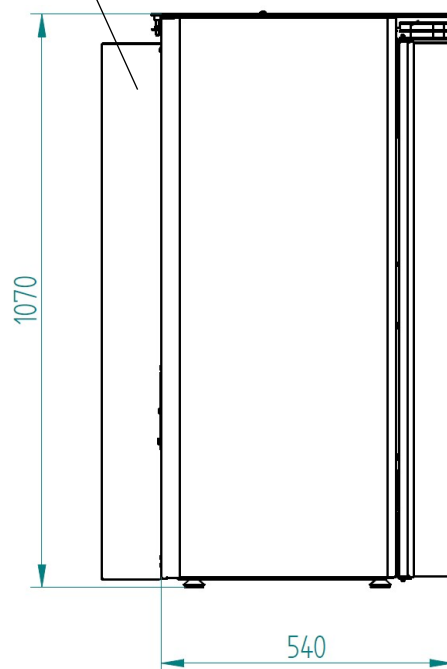
DISPLAY D'EMERGENZA
EMERGENCY DISPLAY
PANEL DE MANDOS DE EMERGENCIA
PANNEAU DE COMMANDE DE SECOURS
DRUCKTASTENTAFEL NOTAUS-STEUERUNGEN
PAINEL DE EMERGÊNCIA
NØDVISNING
SCHEM VAN DE NOOD
NÚDZOVÝ OVLÁDACÍ PANEL
PANOUŁ DE CONTROL DE URGENȚĂ

PORTA SERIALE
SERIAL PORT
PUERTO SERIAL
PORT SERIAL
SERIELLE SCHNITTSTELLE
PORTA SERIAL
SERIEL PORT
SERIEEL
SÉRIOVÝ PORT
PORT SERIAL

OPTIONAL



OPTIONAL



IT - POSIZIONAMENTO DEL DEFLETTORE

Prima di accendere la stufa è necessario inserire il deflettore nella parte superiore della camera di combustione e posizionarlo come indicato nelle figure. Rimuovere e pulire il deflettore almeno una volta al mese. Una mancata pulizia può compromettere il buon funzionamento della stufa.

EN - POSITIONING THE DEFLECTOR

Before turning on the stove, it is necessary to insert the deflector in the upper part of the combustion chamber and position it as shown in the figures. Remove and clean the deflector at least once a month. Failure to clean can compromise the proper function of the stove.

ES - POSICIONAMIENTO DEL DEFLECTOR

Antes de encender la estufa, es necesario insertar el deflector en la parte superior de la cámara de combustión y colocarlo como se muestra en las figuras. Quitar y limpiar el deflector al menos una vez al mes. La falta de limpieza puede comprometer el buen funcionamiento de la estufa.

FR - POSITIONNEMENT DÉFLECTEUR

Il est nécessaire d'insérer le déflecteur dans la partie supérieure de la chambre de combustion et de le positionner comme indiqué sur les figures. Retirez et nettoyez le déflecteur au moins une fois par mois. Ne pas nettoyer peut compromettre le bon fonctionnement du poêle.

DE - AUFSTELLUNG VANE DEFLEKTOR

Es ist notwendig, den Deflektor in den oberen Teil der Brennkammer einzuführen und wie in den Abbildungen gezeigt zu positionieren. Entfernen und reinigen Sie den Deflektor mindestens einmal im Monat. Wenn das Gerät nicht gereinigt wird, kann dies die einwandfreie Funktion des Ofens beeinträchtigen.

PT - POSICIONANDO O DEFLECTOR

Antes de colocar a estufa em funcionamento é necessário inserir o defletor na parte superior da câmara de combustão e colocá-lo como indicado na figura. Remover e limpar o defletor pelo menos uma vez por mês. Uma falta de limpeza pode comprometer o bom funcionamento da estufa.

DA - PLACERINGEN AF RØGVENDERPLADEN

Før ovnopstart er det nødvendigt at indsætte røgvenderpladen øverst i brændkammeret og placere den, som vist på figurene. Udtag og rengør røgvenderpladen mindst en gang hver måned. Mangel på rengøring af røgvenderpladen kan nedsætte ovnens funktions-evne.

NL - PLAATSEN VAN DE BRANDERPLAAT

Voordat je de kachel aan zet, is het belangrijk om de branderplaat te plaatsen boven in de kachel en plaats de aslade onderin de kachel. Het is belangrijk dat de branderplaat 1x in de maand word schoongemaakt, als dit niet word gedaan, kan de kachel vervuild raken en minder goed branden.

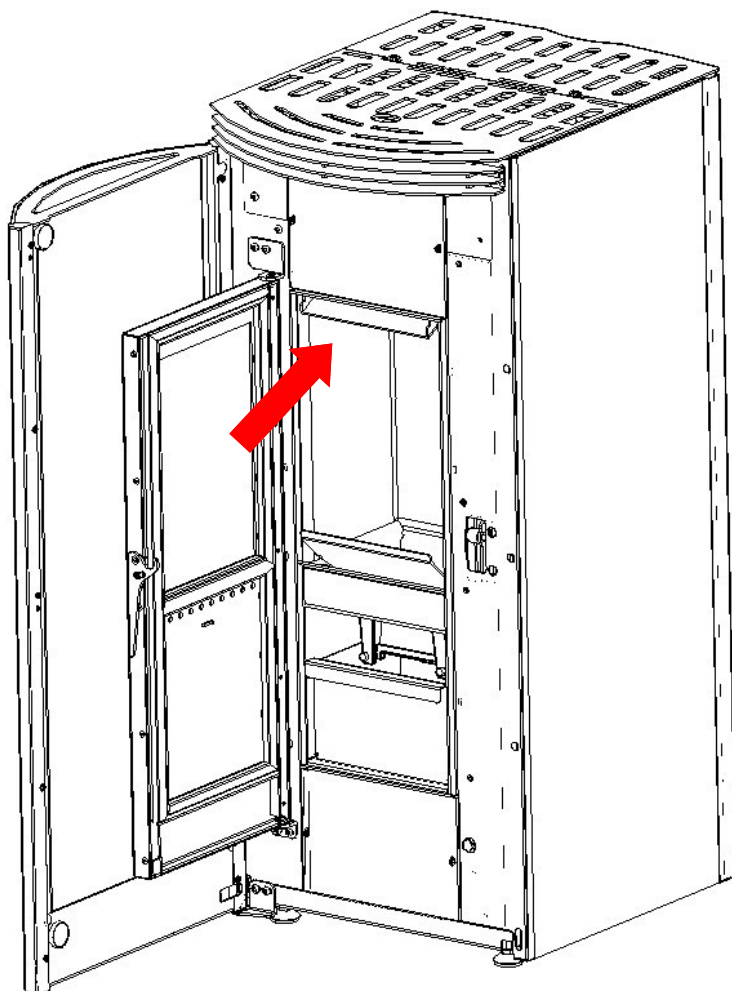
SK - UMIESTNENIE DEFLEKTORA

Skôr než kachle zapnete, je potrebné vložiť deflektor do hornej časti spaľovacej komory a umiestniť ho tak, ako je znázornené na obrázkoch. Deflektor vyberajte a čistite minimálne raz mesačne. Zanedbanie čistenia deflektora môže ohroziť správne fungovanie kachlí.

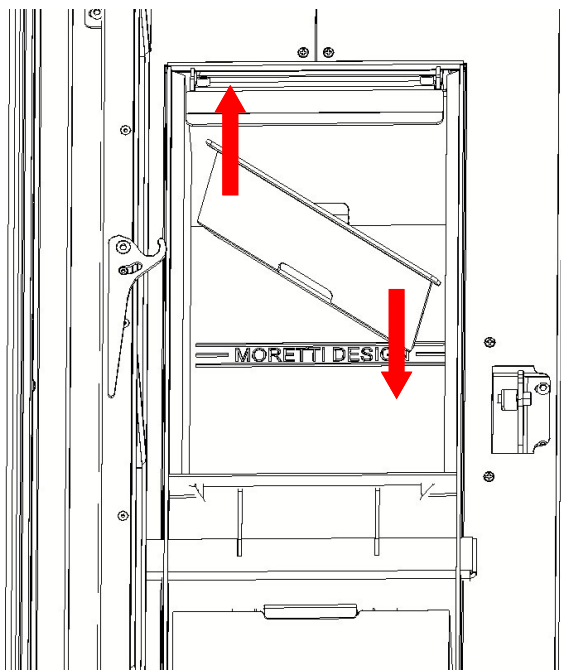
RO - POZIȚIONAREA DEFLECTORULUI

Înainte de a porni aragazul, este necesar să introduceți deflectorul în partea superioară a camerei de ardere și să-l poziționați așa cum se arată în figuri. Scoateți și curățați deflectorul cel puțin o dată pe lună. Neefectuarea curățării poate compromite funcția adecvată a aragazului.

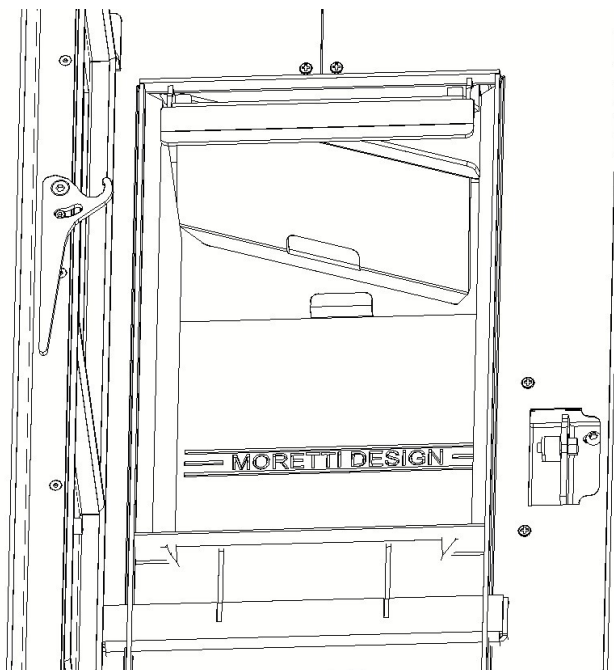
1



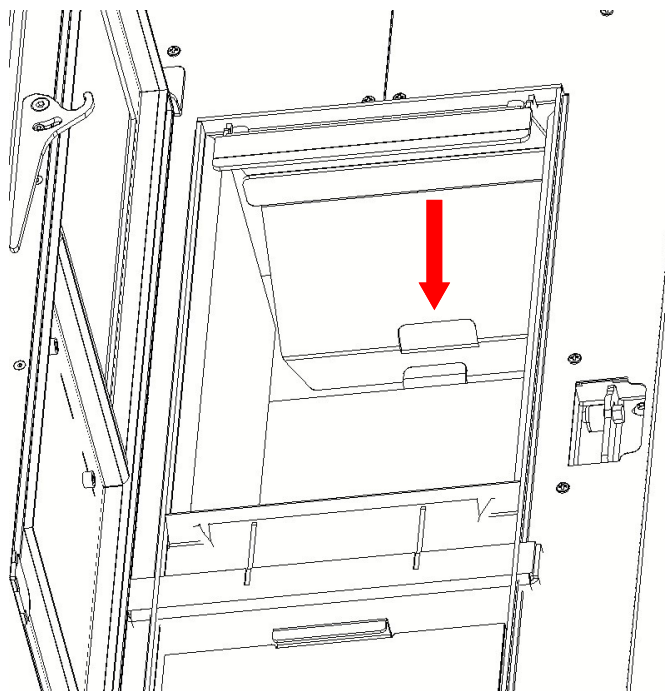
2



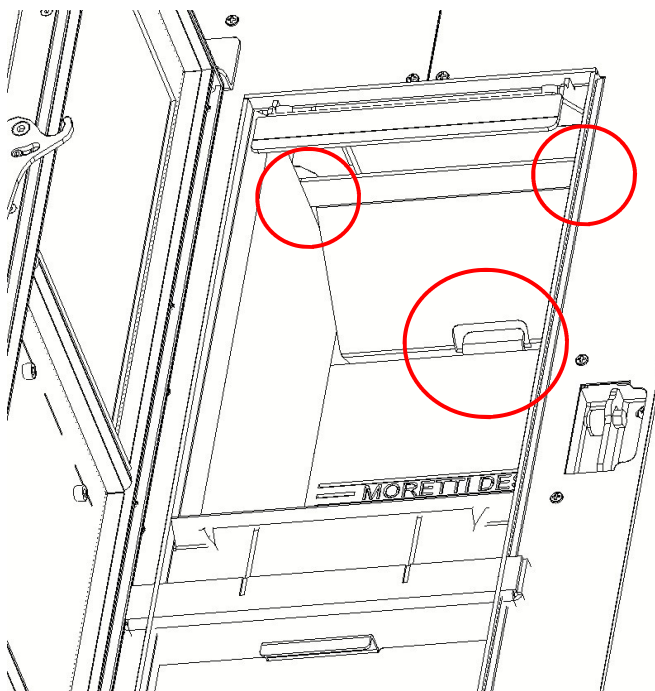
3



4



5



IT - PULIZIA DELLA CAMERA DI COMBUSTIONE E SVUOTAMENTO DEL CASSETTO CENERE

Vuotare il cassetto cenere quando è pieno, accertandosi che le braci siano ben spente (2). Una volta al mese, rimuovere con un aspiracenere i residui depositati nel vano di raccolta ceneri situato nella parte inferiore della stufa, sotto al cassetto cenere (3). La frequenza di tali operazioni può variare a seconda del tempo di utilizzo della stufa e della qualità del pellet.

EN - CLEANING THE COMBUSTION CHAMBER AND EMPTYING THE ASH DRAWER

Empty the ash drawer when it is full, making sure that the embers are off (2). Every monthly, vacuum the residues deposited in the ash collection compartment in the lower part of the stove, underneath the ash drawer (3). The frequency of this operation can vary depending on the time of use of the stove and the quality of the pellets.

ES - LA LIMPIEZA DE LA CÁMARA DE COMBUSTIÓN Y VACIADO DEL CAJÓN DE CENIZA

Vacíe el cajón de cenizas cuando esté lleno, asegurándose de que las brasas estén bien apagadas (2). Una vez al mes, retire los residuos depositados en el compartimiento de recolección de cenizas ubicado en la parte inferior de la estufa, debajo del cenicero, con un aspirador (3). La frecuencia de estas operaciones puede variar a segunda del tiempo de uso de la estufa y la calidad de las pastillas.

FR - NETTOYAGE DE LA CHAMBRE DE COMBUSTION ET VIDAGE DU BAC À CENDRES

Videz le tiroir à cendres lorsqu'il est plein, en vous assurant que les braises sont éteintes (2). Une fois par mois, avec l'aide d'un aspirateur de cendres enlever les résidus déposés dans le compartiment de collecte des cendres situé dans la partie inférieure du poêle, sous le cendrier (3). La fréquence de ces opérations peut varier en fonction du temps d'utilisation du poêle et de la qualité des pellets.

DE - REINIGUNG DER BRENNKAMMER UND ENTLERUNG DES ASCHEBEHÄLTERS

Leeren Sie die Aschelade, wenn sie voll ist, und stellen Sie sicher, dass die Glut aus ist (2). Einmal im Monat entfernen Sie die Rückstände, die sich im Ascheraum im unteren Teil des Ofens unter dem Aschekasten (3) befinden, mit einem Aschensauger. Die Häufigkeit dieser Vorgänge kann je nach Nutzungsdauer des Ofens und der Qualität der Pellets variieren.

PT - A LIMPEZA DA CÂMARA DE COMBUSTÃO E ESVAZIAR O CINZEIRO

Esvazie a gaveta de cinzas quando estiver cheia, certificando-se de que as brasas estejam apagadas (2). Uma vez por mês remova os resíduos depositados no compartimento de recolha de cinzas localizado na parte inferior da estufa, abaixo da gaveta das cinzas, usando um aspirador de cinzas (3). A frequência da limpeza pode variar dependendo do tempo de uso da estufa e da qualidade dos pellets.

DA - RENGØRING AF BRÆNDKAMMERET OG TØMNING AF ASKESKUFFEN

Tøm askeskuffen, når den er fuld, og du har sikret dig, at gløderne er gået helt ud (2). Hver måned støvsug askeresterne, der har samlet sig i opsamlingsrummet i den nederste del af ovnen. For at åbne opsamlingsrummet skal to vingebolte under askeskuffen skrues af, og en metalplade skal fjernes (3). Rengørings-frekvensen af opsamlingsrummet kan variere afhængig af, hvor meget ovnen benyttes og kvaliteten af træpillerne.

NL - REINIGEN VAN DE VERBRANDINGSKAMER EN LEGEN VAN DE ASLADE

Maak de aslade leeg wanneer deze vol is en zorg ervoor dat de sintels uit zijn (2). Elke maand zuigt u de resten af die zijn opgeslagen in het asverzamelcompartiment in het onderste deel van de kachel, onder de aslade (3). De frequentie van deze operatie kan variëren, afhankelijk van het tijdstip van gebruik van de kachel en de kwaliteit van de pellets.

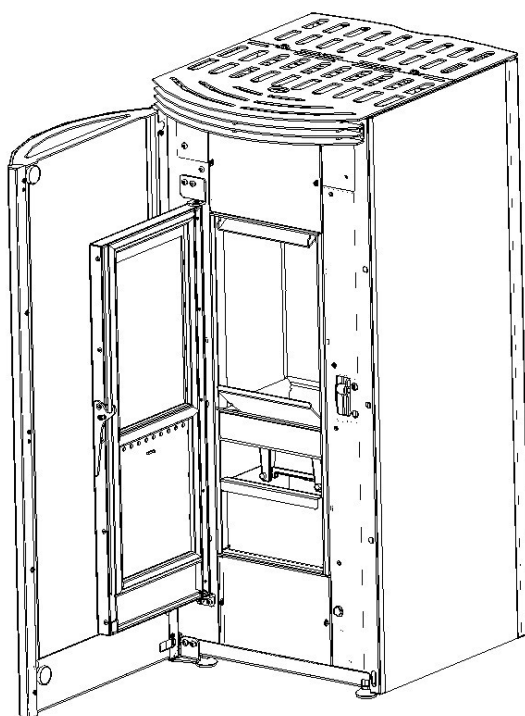
SK - ČISTENIE SPALOVACEJ KOMORY A VYPRÁZDŇOVANIE ZÁSUVKY POPOLA

Popolník vyprázdníte keď je plný a vždy sa ubezpečte, aby boli uhlíky riadne vyhasnuté (2). Raz mesačne vyčistite vysávačom na popol zvyšky nahromadené v priestore pod popolníkom, v spodnej časti kachlí (3). Frekvencia týchto operácií sa môže meniť v závislosti od používania kachlí a kvality peliet.

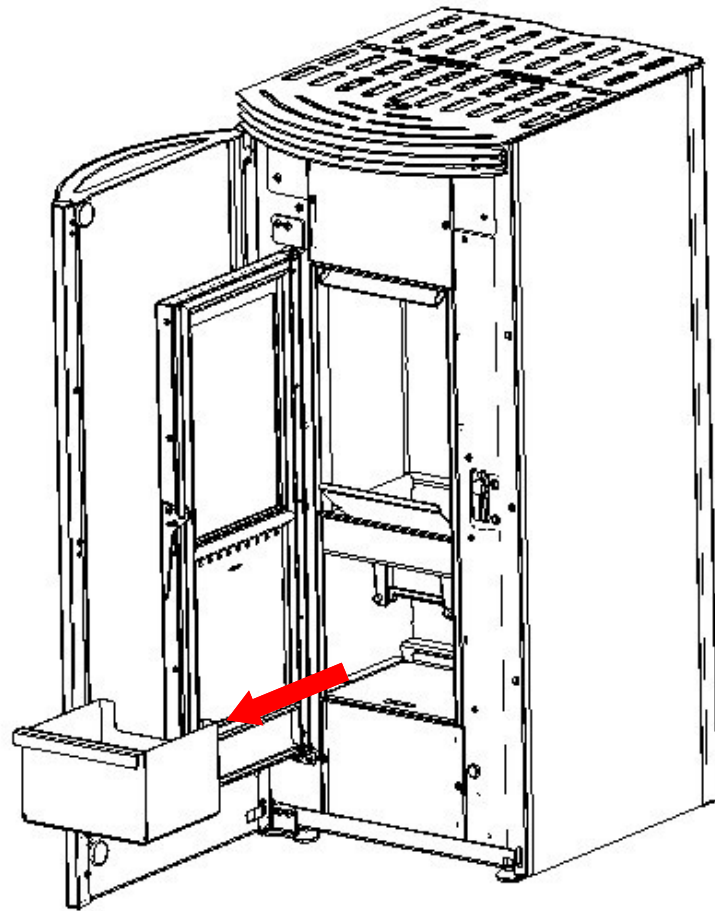
RO - CURĂȚAREA CAMEREI DE ARDERE ȘI GOLIREA TĂVII DE CENUȘĂ

Golirea sertarului de cenușă atunci când este plină, asigurându-vă că jgheburile sunt oprite (2). Lunar, aspirați reziduurile depozitate în compartimentul de colectare a cenușii, în partea inferioară a sobei, sub sertarul de cenușă (3). Frecvența acestei operațiuni poate varia în funcție de timpul de utilizare a sobei și de calitatea peletilor.

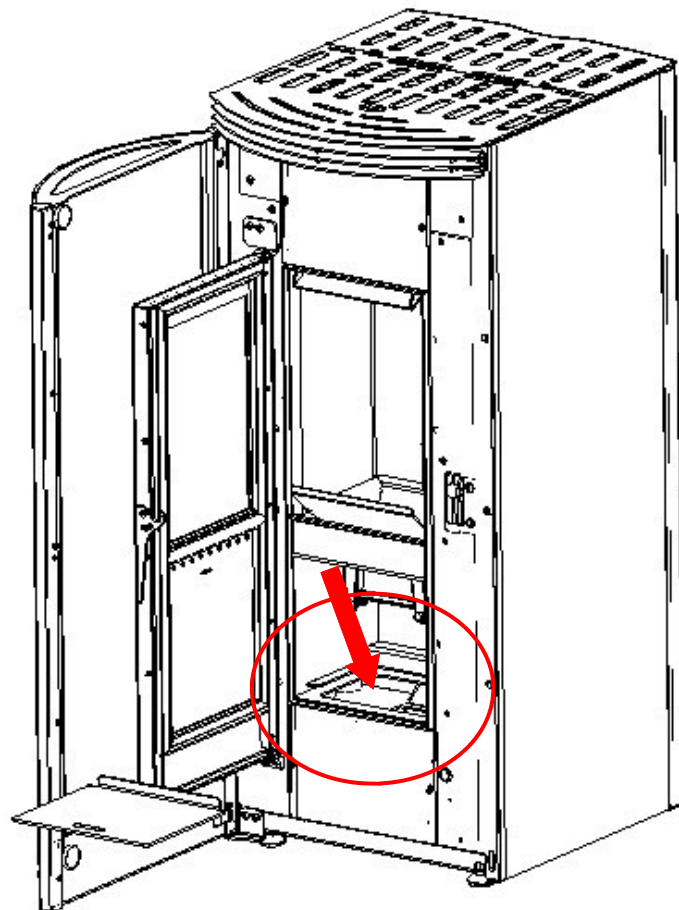
1



2



3



IT - ISTRUZIONI PER L'ASSEMBLAGGIO DEI COMPONENTI ESTETICI

Seguire le seguenti istruzioni numerate per un corretto assemblaggio dei pannelli laterali e top della stufa.

EN - INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLING THE AESTHETIC COMPONENTS

Follow the numbered instructions for a proper assembly of the side panels and top of the stove.

ES - INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DE LOS COMPONENTES ESTÉTICOS

Siga las instrucciones numeradas a continuación para el montaje correcto de los paneles laterales y la parte superior de la estufa.

FR - INSTRUCTIONS D'ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS ESTHÉTIQUES D'HABILLAGE

Suivez les instructions ci-dessous numérotées pour l'assemblage correct des panneaux latéraux et du dessus du poêle.

DE - HINWEISE ZUM ZUSAMMENBAU DER ÄSTHETISCHEN KOMPONENTEN

Folgen Sie den unten nummerierten Instruktionen für die richtige Montage der Seitenwände und der Oberseite des Ofens.

PT - INSTRUÇÕES PARA MONTAGEM DOS COMPONENTES ESTÉTICOS

Siga as instruções abaixo enumeradas para a montagem correta dos painéis laterais e de topo da estufa.

DA - INSTRUKTIONER TIL MONTERING AF DE ÆSTETISKE KOMPONENTER

Følg de nummererede instruktioner for en ordentlig montering af sidepanelerne og toppen af pilleovn.

NL - AANWIJZINGEN VOOR HET MONTEREN DE ESTHETISCHE ONDERDELEN

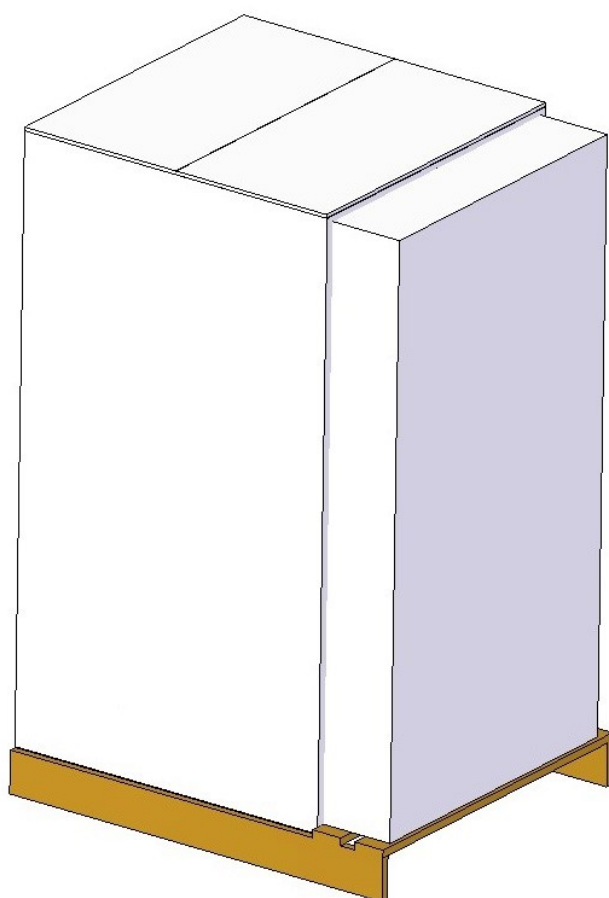
Volg de genummerde instructies voor correcte montage van de zijpanelen en de bovenkant van de kachel.

SK - POKYNY PRE MONTÁŽ ESTETICKÝCH KOMPONENTOV

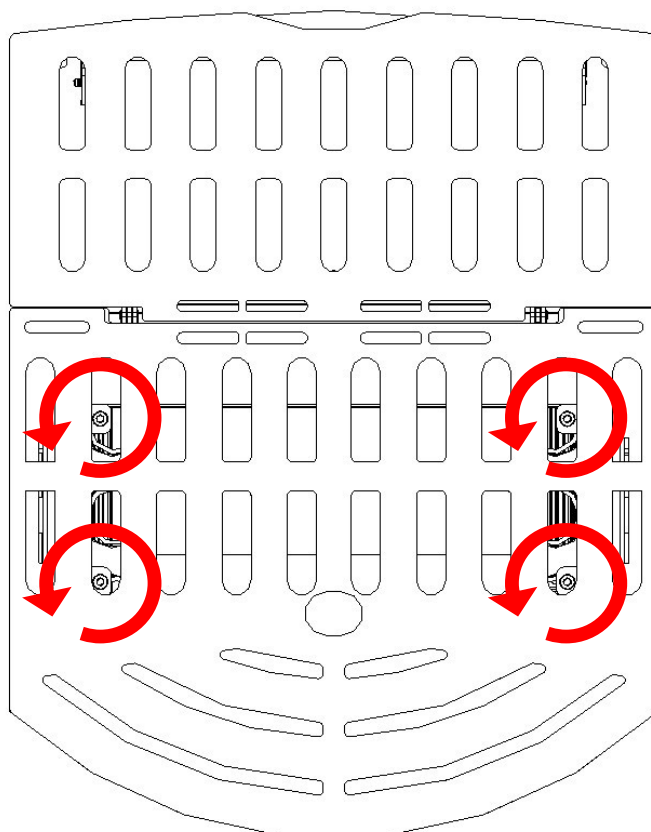
Postupujte podľa očíslovaných pokynov pre správnu montáž bočných panelov a hornej časti kachlí.

RO - INTRUCȚIUNI PENTRU MONTAREA ESTETICĂ A COMPONENTELOR

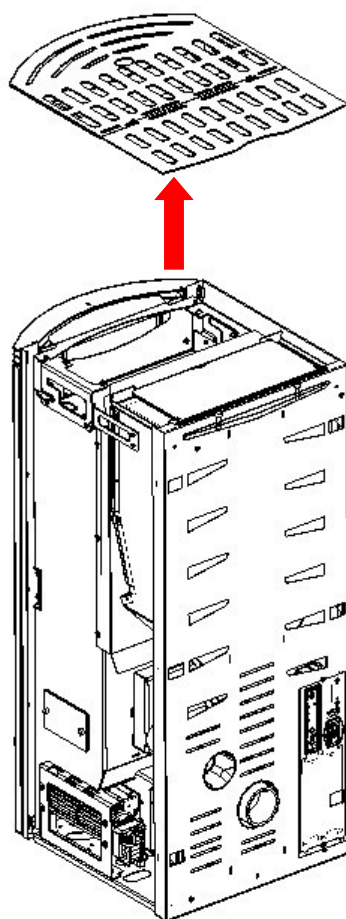
Urmați instrucțiunile de mai jos numerotate pentru asamblarea corectă a panourilor laterale și partea de sus a sobei.



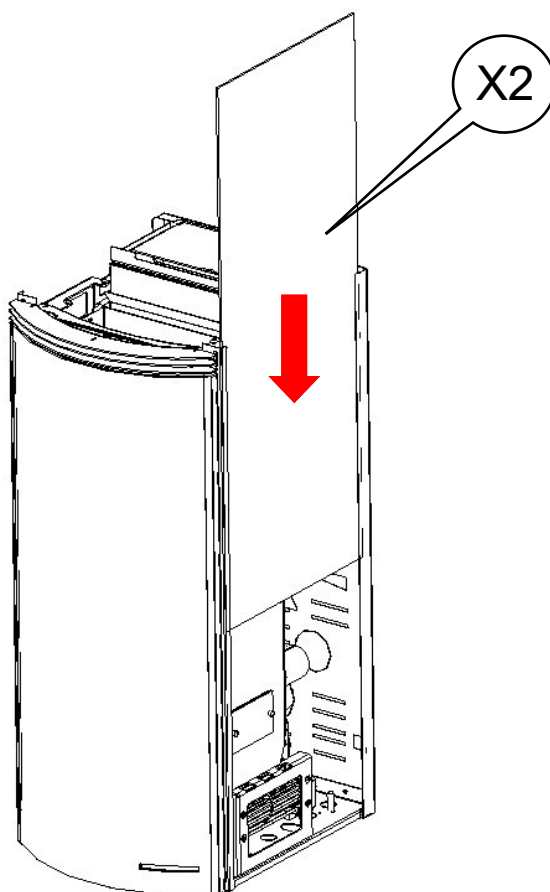
1



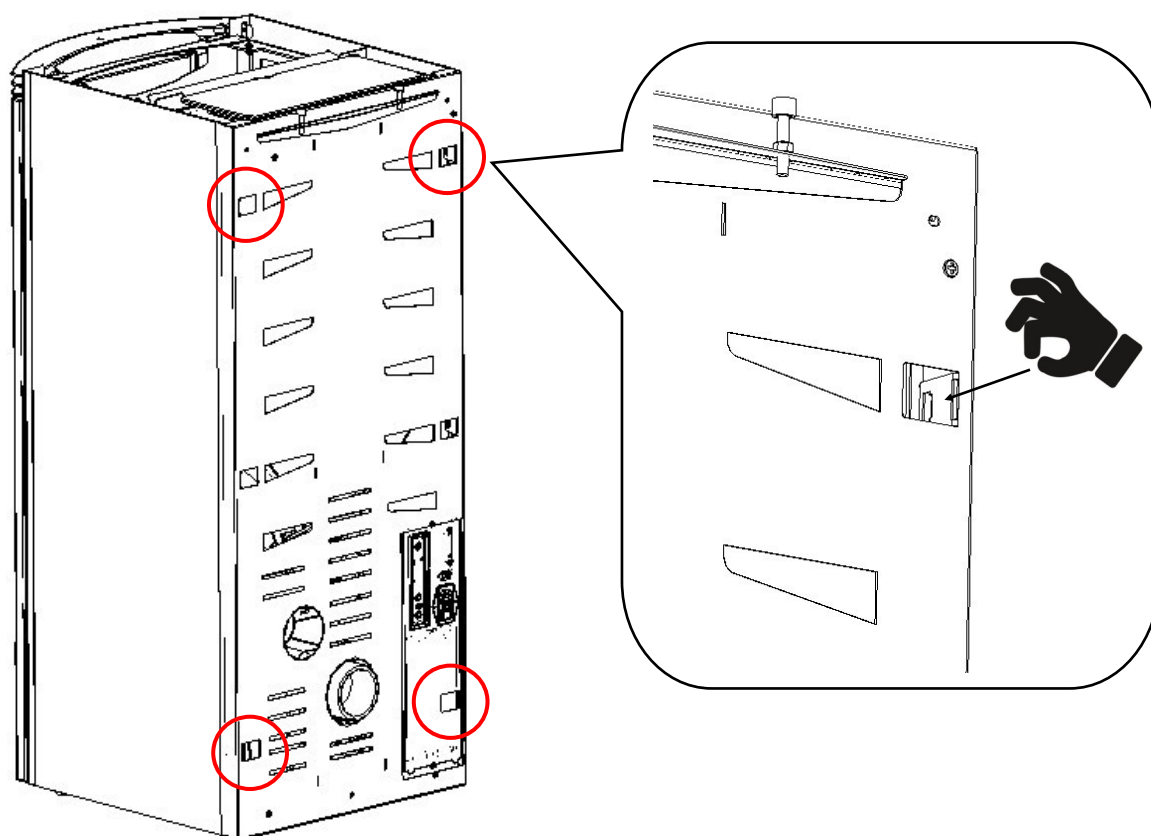
2



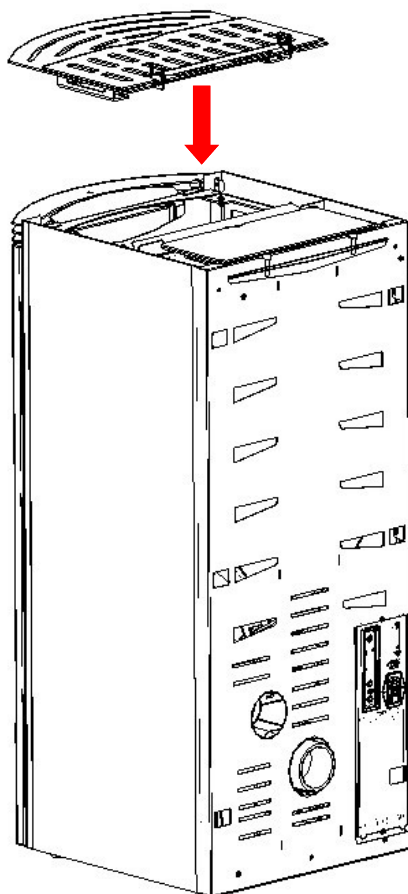
3



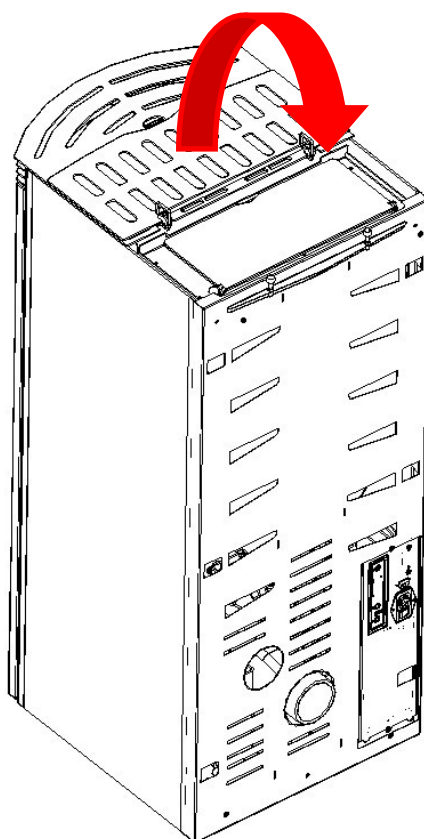
4



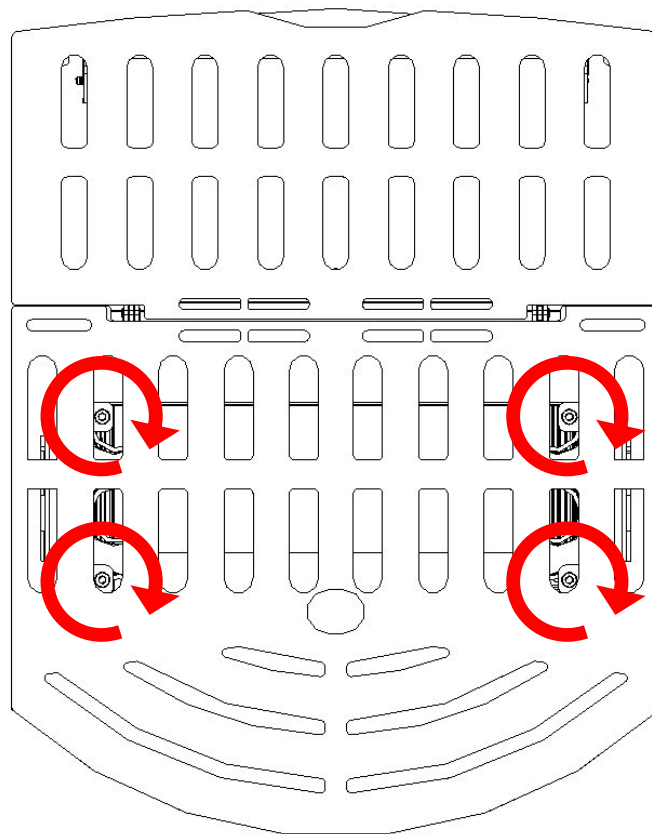
5



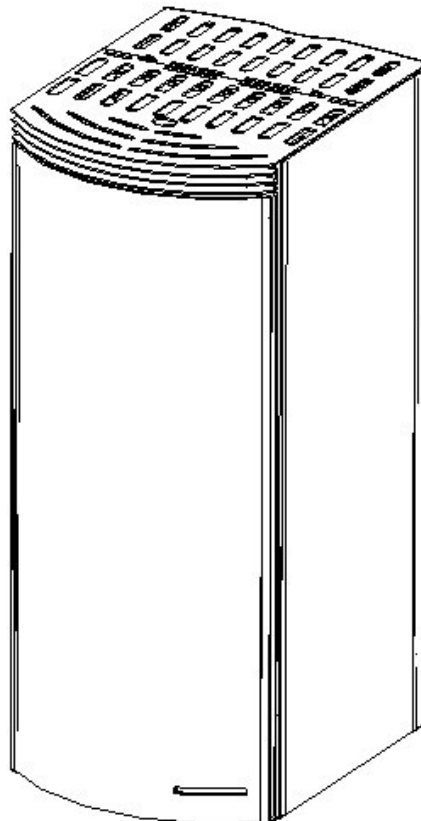
6



7



8



MORETTIDESIGN

SEDE ED EXPO'
Contrada Tesino 50
63065 Ripatransone (AP)
ITALY
Tel. +39 0735 90444
www.morettidesign.it
info@morettidesign.it

La Moretti Design non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori di questo opuscolo e si ritiene libera di variare senza preavviso le caratteristiche dei propri prodotti.

The Moretti Design assumes no responsibility for any errors in this manual and the right to modify without notice features of its products.

Moretti Design no se responsabiliza por eventuales errores de este manual y es libre de modificar sin aviso previo las características de sus productos.

Moretti Design n'assume aucune responsabilité pour les erreurs éventuelles de ce document et se considère libre de modifier sans préavis les caractéristiques de ses produits.

Die Moretti Design übernimmt keine Verantwortung für eventuelle Fehler in dieser Broschüre, und es steht frei, ohne Ankündigung Charakteristiken ihrer Produkte zu ändern.

A Moretti Design não assume nenhuma responsabilidade por quaisquer erros neste folheto, e estará livre para mudar sem aviso prévio as características de seus produtos.

Moretti Design påtager sig intet ansvar for eventuelle fejl i denne manual og retten til at ændre uden varsel funktioner af sine produkter.

Moretti Design is niet verantwoordelijk voor eventuele fouten in deze brochure, en is vrij om zonder kennisgeving de eigenschappen van haar producten te wijzigen.

Spoločnosť Moretti Design nenesie zodpovednosť za žiadne chyby v tejto užívateľskej príručke a zároveň môže bez predchádzajúceho upozornenia meniť vlastností svojich produktov.

Moretti Design nu își asumă nici o responsabilitate pentru orice erori în această broșură și rămâne liber de a modifica fără preaviz caracteristicile produselor sale.